

text
Barbara Engel

Open spaces are 'backbones' of the city, important places of communication and identification of the urban society. In an era of increasing privatization and commercialization of urban spaces the design of public spaces remains as one of the most important responsibilities for the municipality. The article discusses possibilities for improving public spaces in Irkutsk. Three conceptual approaches – 1: Network of public spaces, 2: Integration of different interests, 3: Encouraging special features and spatial identity – by presenting international best practices (e.g. from Dresden, Cleveland, Oulu) are recommended as approach for sustainable city development.

Keywords: Open Space, Urban Planning, temporarily public spaces, Inner Planning Strategy, Placemaking

Public spaces – general acknowledgements

Make no little plans – a vision for Irkutsk:

Whatever and wherever you are planning — it starts with a vision. Before you can discuss public spaces of one city

-problems, potentials and perspectives- it is necessary to take the city development in general into focus. What are the main aims concerning the development of Irkutsk, what is the overall goal? What is Irkutsk going to be in the future? Currently there is an important need for

strategic plan in the city which sets framework, a guiding line for the spatial development of the city.

Looking at the city from the open space, from landscape:

Open spaces become for city development more and more important. Urban

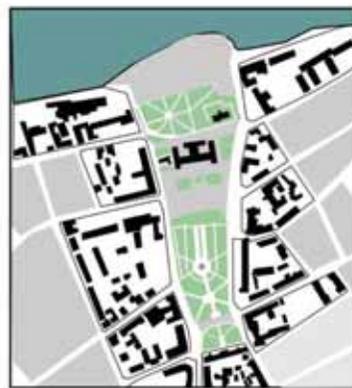
Перспективы общественных пространств в Иркутске: взгляды, интеграция, требования /

текст
Барбара Энгель

Открытые пространства составляют «каркас» города, являясь важными местами коммуникации и идентификации городского общества. В эпоху роста приватизации и коммерциализации городских пространств, проектирование общественных мест остается в числе основных обязанностей муниципалитета. В статье обсуждаются возможности улучшения общественных пространств в городе Иркутске. В качестве подхода к устойчивому развитию города предлагаются три концепции: сеть общественных пространств, интеграция различных интересов, поддержание индивидуальных особенностей и своеобразия общественных пространств. Приводятся примеры лучших международных практик (Дрездена, Кливленда и Оулу).

Ключевые слова: открытое пространство, градостроительство, временно-общественные пространства, планировочная концепция центра, организация архитектурной среды

> Square Kirov, 1890, 1970, 2001 / Сквер им. Кирова, 1890, 1970, 2001 годы



Общественные пространства: основные положения

Не делайте маленьких планов: замысел для Иркутска. Для Иркутска не подходит мелкий масштаб планирования. Чтобы и где бы вы ни планировали – все начинается с замысла. Перед тем как обсуждать общественные про-

странства города – их проблемы, потенциал и перспективы, необходимо рассмотреть главные аспекты городского развития. Каковы основные задачи, касающиеся развития Иркутска, какова наивысшая цель? Каким Иркутск станет в будущем? Сегодня необходимо разработать стратегический план города, который установил бы основные пара-

метры, структуру-каркас для его пространственного развития.

Взгляд на город с точки зрения открытого пространства, ландшафта. Открытые пространства становятся все более важными для развития города. Градостроительная структура и ландшафт не должны рассматриваться отдельно не только из-за климатических

v Square Kirov / Сквер им. Кирова



structure and landscape must not be seen separately. Not only because climate change but as well because new demands towards open spaces in the city and life quality arise or the problem of urban sprawl there is needed a strong 'interlocking' of landscape and urban planning. Spatial structures and identities are in that case not created by built but landscape structures - open and green spaces driving urban development.

Open spaces and built spaces:

Public space is created by framing buildings and their uses. Quality of architecture has important influence on quality of public space. Quality of public spaces is very much related to the utilization and architecture of the surrounding buildings.

Approaches to sustainable city development

Network of public spaces – bring it on the map

There are single beautiful open spaces in Irkutsk, but some are hidden places. You can support the strength of public spaces by creating a network, a connection, visibly and physically. In addition there is the question of the mental map – how to bring public space in consciousness of people? Examples are existing on different levels (regional, city wide, neighbourhood) like regional conceptions such as Emscher Landschaftspark, Gruen Guertel Frankfurt on a regional level or on a city wide base like the Inner Planning Strategy and Urban Tree Conception in Dresden or the Plus-15-

System in Calgary, Canada. The Plus 15 Skyway network in Calgary, Canada, is a pedestrian skywalk system 15 feet (approximately 4.5 metres) above street level, with a total length of 16 kilometers, 59 enclosed bridges are connecting dozens of downtown Calgary buildings. One important goal of the Inner Planning Strategy in Dresden is to improve existing public spaces and to create a network. The Urban Tree Conception in Dresden is a city wide conception for planting trees, which creates a system of avenues, boulevards and „green“ streets – referring to the special character of the street.

Even the new masterplan for Neustaedter Hafen in Dresden is based on a strong public-space network: park cre-

Perspectives of public spaces in Irkutsk Visions. Alliances. Requirements

особенностей, но также из-за возникающих сегодня новых требований к открытым пространствам и качеству среды, а также из-за проблемы стихийного городского роста. Необходимо строгое «взаимодействие» ландшафта и городского планирования. В этом случае пространственные структуры и отличительные черты города создаются элементами ландшафта: открытые пространства и зоны озеленения управляют городским развитием.

Открытые пространства и застройка территорий. Общественные пространства создаются самой застройкой и ее функциональным использованием. Качество архитектуры и функциональное назначение окружающих зданий существенно влияют на качество открытых пространств.

Методы устойчивого развития города Перенесение на карту взаимосвязи общественных пространств.

В Иркутске есть красивые общественные пространства, но некоторые из них расположены в скрытых местах. При этом можно поддержать общественные пространства, создавая единую, взаимосвязанную, видимую сеть в пространстве города. Тем не менее часто возникает вопрос, каким образом обратить внимание людей на открытые пространства, как перенести задуманную карту в сознание людей?

Существуют многочисленные примеры на разных уровнях (региональном, городском, уровне микрорайона). Например, концепции на региональном уровне: ландшафтный парк Эмшер (Emscher Landschaftspark), зеленый пояс Франкфурта (Gruen Guertel Frankfurt), на городском:



^ Networks of public spaces: Gruenguertel Frankfurt and the conception for development of Neustaedter Hafen in Dresden / Сети общественных пространств: зеленый пояс Франкфурта и концепция развития порта в районе Нойштадт (Дрезден)

ates city. The new, foreseen address is not created by buildings but by a central park, the river embankment and a cultural axis.

Integration of different interests

It is the character of public spaces that they have to fulfill a variety of interests. Public spaces are places of communication, of sports and leisure, for free appropriation, they are places of mobility as well as meeting places of the urban society. Not all interests fit together. But the goal should be to integrate as much different functions as possible, not to limit and narrow public activities. Therefore the municipality is responsible to balance and measure different interests. There is the necessity of creating

organizations – e.g. round table with representatives of business and tourism organizations, association of planners and citizens and others.

Public space for everybody

Public spaces are used by different participants with different speeds. Planning goal is to reduce individual motorized transport and increase „transfer“ of people from private to public transport and bike mobility. One conception for multiple use of public spaces, especially streets is the so called shared space. Foreseen is the utilization of streets and squares with less traffic signs and borderlines. Safety will be increased by insecurity. Less rules will encourage to watch each other.

Transport and mobility are essential and integral parts of public spaces. Therefore there is the need of careful and high quality design of public functional building and urban furniture, such as parking garages, waste buckets, lights etc. Because of the huge volume of such elements there is a need of securing architectural quality. In Dresden has been worked out a design manual for urban furniture. This manual is already well known and used as best practice in other cities in Germany.

Conception for utilization of public spaces

In Dresden as well as in other cities there are many applications for using public spaces for different purposes such



Übergreifende Raumstrukturen



Gebietsinterne Strukturen



Arbeitsgespräch Hafengebiet 08. Februar 2012

^ Networks of public spaces: Gruenquertel Frankfurt and the conception for development of Neustaedter Hafen in Dresden / Сети общественных пространств: зеленый пояс Франкфурта и концепция развития порта в районе Нойштадт (Дрезден)

Планировочная концепция центра Дрездена (Planungsleitbild Innenstadt Dresden) и Концепция городских деревьев в Дрездене (Urban Tree Conception in Dresden), а также система «Плюс 15» в Калгари (Plus-15-System in Calgary) в Канаде. Крытые переходы «Плюс 15» в Калгари (Канада) – пешеходная система около 15 футов (примерно 4,5 метра) над уровнем улицы, с протяженностью в 16 километров,

включая 59 мостов, связывающих большое количество зданий центра Калгари. Одна из важнейших задач Планировочной концепции центра Дрездена – улучшение существующих общественных пространств и создание взаимосвязанной сети. Городская концепция деревьев в Дрездене – концепция по планированию озелененных пространств, которая создает систему бульваров, авеню и зеленых улиц, придающих каждой улице особый характер.

Даже генеральный план порта в районе Нойштадт основывается на жесткой пространственной сети общественных пространств: парк создает город. Новый замысел места создан не зданиями, а центральным парком, рекой, набережной и культурными осями.

Интеграция разных интересов.

Характер общественных пространств заключается в удовлетворении различных интересов. Общественные пространства – места для общения, спорта и развлечения, для передвижения и встреч горожан. Не все интересы соответствуют друг другу. Но цель открытых пространств – интегрировать как можно больше различных функций, не ограничивая диапазон общественных видов деятельности. Поэтому муниципалитет должен отвечать за баланс и соотношение различных интересов. Необходимо создать организации – такие как ассоциации планировщиков и жителей, проводящие круглые столы с представителями бизнеса, туристических организаций и пр.

Общественное пространство для каждого.

Общественные пространства используются участниками с разной скоростью передвижения. Планировочная цель – снизить количество индивидуального автотранспорта и увеличить переход людей от использования личного транспорта к общественному и велосипедному. Одна из таких концепций многофункционального использования общественных уличных пространств называется shared space – «общее пространство». Для этого предусматривается использование улиц и площадей с наименьшим количеством знаков дорожного движения и ограничений. Безопасность достигается за

as markets, concerts, public viewing, song contest etc. Temporarily activities are a chance to vitalize the city centre. At the same time it has to be secured that the activities respect the single spatial situation. A balance of public and private interests has to be achieved. Activities should refer to the special character, whether it is a historic or modern environment, whether it is a traffic-through-space or quiet place etc. Therefore the municipality of Dresden worked out a conception which describes the existing (or planned) situation of the public space, offers activities and defines design requirements. Idea is to rule utilization of activities according to every unique location. Aim is not to forbid something but to place it in the suitable

place. The conception should be published in the internet, so that private enterprises could get information and plan their activities before they ask for official permission.

Genius Loci – encouraging special features

Irkutsk is a Siberian city with special assets – darkness and cold could be even more highlighted and presented as special destination of the Paris of Siberia. There are plenty of examples of new types of public spaces – like „indoor-public spaces“ or „semi-public“ and temporarily-public spaces in other cities, e.g. the public used hotel lobby and the former railway centre as shopping mall and public hall in Cleveland (USA), mechanic

roofs, covering streets and squares in (often rainy) Dublin, or various activities (tango dancing, art exhibition, sports competition) in Oulu (Finland) or the illumination plan in Dresden. Design, programme and strategies for public spaces need to refer to the special weather and climate condition of Irkutsk. Even there exist already some winter activities – e.g. ice sculptures on public spaces – more special winter activities of sports, culture and art could be established and highlighted,

Temporarily elements and uses are not only suitable elements for referring to the Siberian seasons with long winter and short summer but give also the possibility to try and to explore the city – with not fixing a special status for all

счет отсутствия какой-либо защиты от опасности. Уменьшение количества ограничений заставляет участников движения внимательнее относиться друг к другу.

Транспорт и движение – неотъемлемые составляющие общественных пространств. Необходим высококачественный дизайн общественных сооружений и уличной мебели, например парковочных мест, урн, освещения и т. д., и таких элементов очень много. В Дрездене было разработано руководство по проектированию уличной мебели, этот материал уже используется и хорошо известен и в других городах Германии как один из лучших примеров на практике.

Концепция использования общественных пространств

В Дрездене, как и в других городах, существует много примеров использования общественных пространств для различных целей, таких, как, рынки, концерты, общественные смотры, музыкальные фестивали и т. д. Обеспечение временных видов деятельности – это шанс оживить город. В то же время эти виды деятельности не должны препятствовать внимательному, индивидуальному подходу к каждому отдельно взятому пространству. Необходимо достичь баланса частных и общественных интересов. Различные виды деятельности должны отражать определенный характер среды, будь то современное или историческое, тихое или оживленное место города. Для этого муниципалитет города Дрездена разработал концепцию, которая описывает существующие (или планируемые) общественные пространства, предлагает виды деятельно-

сти и определяет параметры требования к дизайну. Идея состоит в том, что те или иные виды деятельности должны соответствовать индивидуальными особенностями места их осуществления. Цель заключается не в запрете каких-либо мероприятий, а в проведении их в подходящем для этого месте. Концепцию следует опубликовать в Интернете, чтобы частные организации могли получать информацию и планировать свою деятельность до обращения за официальным разрешением.

Дух места: усиление существующих особенностей пространства

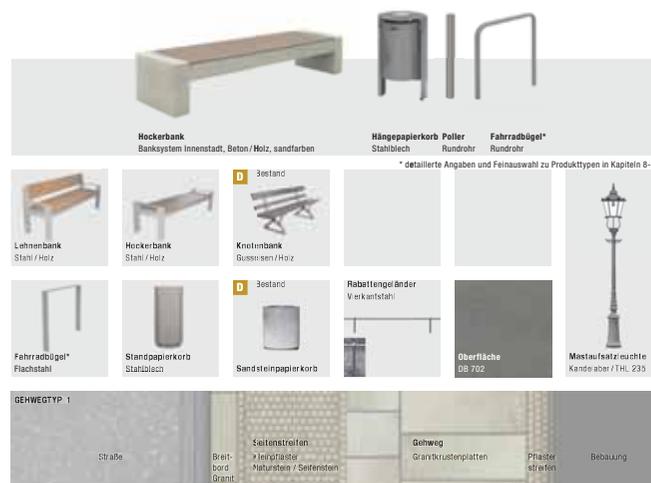
Иркутск – сибирский город, имеющий свои особенности. Можно было бы сделать еще больший акцент на темноту и холод и представить этот город как сибирский Париж. Существует множество примеров новой типологии общественных пространств, например «внутренние общественные пространства» (indoor-public spaces) или «полуобщественные» (semi-public). Известны примеры временно-общественных пространств в других городах: гостиничный вестибюль и бывший железнодорожный узел, используемые в качестве торгового центра и зала общественного назначения в Кливленде (США), раздвижные крыши над улицами и площадями в дождливом Дублине (Ирландия), проведение различных мероприятий (танцы, художественные выставки, спортивные соревнования) в Оулу (Финляндия) или реализация плана освещения в Дрездене. Дизайн, программа и стратегии, разработанные для общественных пространств, должны отражать специфические климатические условия Иркутска. Даже там, где



Bsp.: Innere Neustadt - Königstraße

Straßenquerschnitt

Produktfamilie



уже реализуются зимние виды деятельности (например, строительство ледяных скульптур в общественных местах), необходимо активно развивать зимние виды спорта и искусства.

Временные элементы и функции общественных пространств не только подходят для сибирского климата с длительным зимним и коротким летним периодами, но также дают возможность изучить и преобразить город. В течение всего года необходима не одна, а

^ Design sheet for urban furniture in the city centre / Дизайн уличной мебели для центра города

time but for interim- and inbetween uses. It is as well suitable for a period when still change of values and ownerships is going on.

All temporarily activities need at least some basic rules and guiding lines for uses, competitions for temporarily design could improve architectural and spatial quality.

Outlook – placemaking in Irkutsk

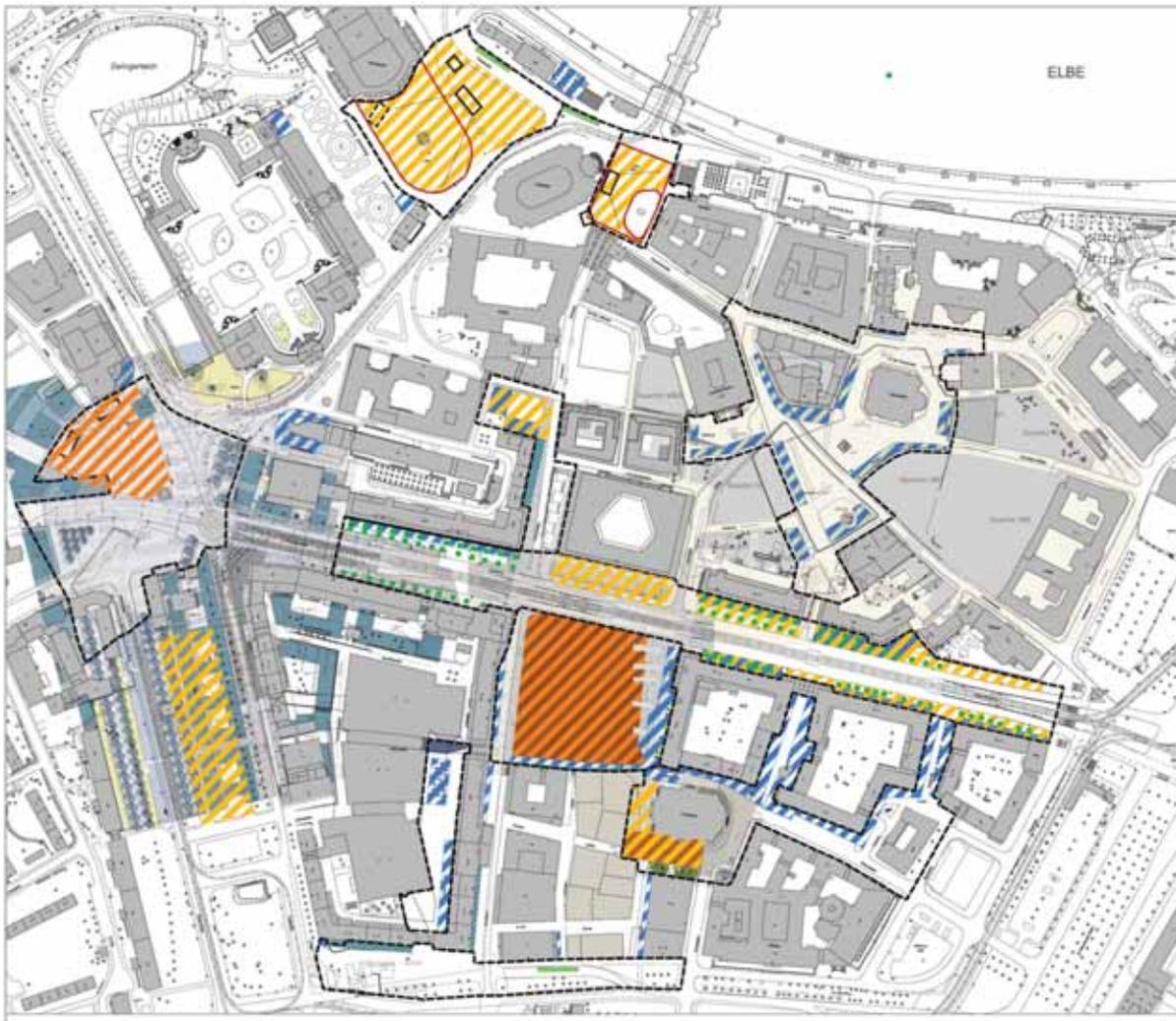
Irkutsk is a growing city. Irkutsk needs public spaces which attract population, students and business people. Public spaces should encourage and create possibilities of identification and identity. Irkutsk has a wonderful potential, rich history, beautiful landscape, special way of living. Irkutsk is a unique city, with

built heritage from long history, including prerevolutionary buildings as well as such from the soviet period. At the same time it is a modern, towards the future orientated city.

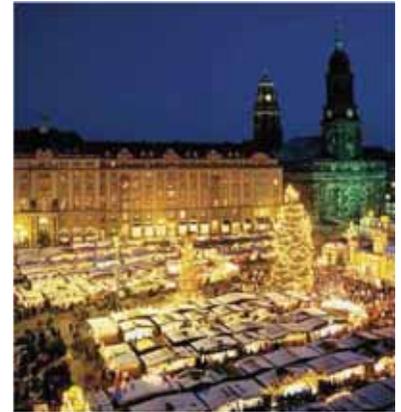
Today cities are confronted with a regional, national and international competition between them. Public spaces form the backbone of the city and create spatial identities. The demand to generate high-quality public spaces is often in contradiction to the financial situation of the municipalities. Therefore, new forms of financing models have to be developed for the design and maintenance of public spaces, such as PPP models, sponsorship concepts and more. It should not be overlooked, that there might occur at the same time problems

of control and responsibility for the maintenance of public spaces. This requires appropriate regulations and controls in order to ensure that public spaces remain under control of the municipality

In an era of increasing privatization and commercialization of urban spaces the design of public spaces remains as one of the most important responsibilities for the municipality. Potentials of renewal and further development of public spaces are located on many levels - they range from the development of master plans for public spaces over design standards to license agreements and others. Public areas are policy tasks of urban development at the highest level.



Altmark



Profile:

Central, active, vivid modern market square

Possible utilization: markets, events of culture, music, sports



References / Литература

- Doehler-Bezhad, Marta: Neue Allianzen für die europäische Stadt. In: Sulzer, Juerg (ed.): Stadt gestalten. Visionen. Allianzen. Wege. Jovis Verlag GmbH, 2009, pp. 62–68.
- Engel, Barbara: Zukunftsaufgabe Innenstadt – Perspektiven für Dresden. In: PlanerIn 4/09, pp. 47–49.
- Koenigs, Tom (ed): Vision offener Grünräume. Grüngürtel Frankfurt, Campus Verlag, Frankfurt am Main / New York, 1991.
- Landeshauptstadt Dresden (ed) / Pesch & Partner: Lebendige Geschichte – Urbane Stadtlandschaft. Dresden. Planungsleitbild Innenstadt Dresden, 2008.
- Landeshauptstadt Dresden (ed) / Rehwaldt Landschaftsarchitekten: Dresdner Standard. Gestaltungshandbuch öffentlicher Raum. Dresden, 2007
- Sulzer, Juerg: Strategische Stadtgestaltung – Visionen. Allianzen. Wege. In: Sulzer, Juerg (ed.): Stadtgestalten. Visionen. Allianzen. Wege. Jovis Verlag GmbH 2009, pp 6–13.
- Valentin, Donata (ed.): Return of landscape, 2010. Jovis Verlag GmbH und Akademie der Kuenste, Berlin.



^ Winter activities – sport race in Oulu (Finland) / Зимние спортивные соревнования в Оулу (Финляндия)

несколько временных и промежуточных функций. Все временные виды деятельности нуждаются в базовых правилах. Проведение конкурсов на тему временного использования общественных пространств может улучшить качество архитектуры и самих пространств.

Перспектива организации архитектурной среды в Иркутске

Иркутск – растущий город, которому необходимы общественные пространства для привлечения населения, студентов и бизнесменов. Общественные пространства должны подчеркивать особенность и уникальность города. У Иркутска великолепный потенциал, богатая история, красивый ландшафт, особый стиль жизни. Это самобытный город с богатым архитектурным наследием, включая как дореволюционные здания, так и застройку советского периода. В то же время Иркутск – современный город, ориентированный на будущее развитие.



Сегодня города конкурируют на региональном, национальном и международном уровне. Общественные пространства создают основу города, придавая ему уникальность. Требования к высокому качеству общественных пространств часто противоречат финансовым возможностям муниципалитета. В связи с этим должны быть разработаны новые формы финансовых моделей проектирования и сохранения общественных пространств, такие как, например, модели PPP (Public Private Partnership, общественно-частное партнерство), спонсорские модели и др. Необходимо надлежащее законодательство, чтобы обеспечить контроль общественных пространств со стороны муниципалитета.

В эпоху роста приватизации и коммерциализации городских территорий проектирование общественных пространств остается одной из важнейших обязанностей муниципалитета. Возможности восстановления и будущего развития общественных пространств должны согласовываться на разных уровнях – от разработки генеральных планов общественных пространств и стандартов проектирования до лицензионных соглашений и пр. Общественные зоны должны рассматриваться как приоритетные направления городского развития на самом высоком уровне.



v The Illumination Master Plan for Dresden strengthens the cities shape at night. The lobby of the hotel (Arcade) in Cleveland is permanent open to the public. Mobile roof in Dublin covers public spaces if needed due to weather conditions / Генеральный план освещения Дрездена придает городу четкие очертания в ночное время. Вестибюль гостиницы «Аркада» (Кливленд) постоянно открыт для посетителей. Переносная крыша в Дублине устанавливается в общественных пространствах в зависимости от погодных условий

